

# GUIA DO CLUBE DA CRIANÇA APÓS A AULA DE HIKONE

彦根市放課後児童クラブ  
ポルトガル語版

## ANO FISCAL 2022 (REIWA ANO 4)



Secretaria do Setor de Educação Social de Hikone  
HIKONE SHI KYOUIKU INKAI JIMU KYOKU SHOUGAI  
GAKUSHU-KA

彦根市教育委員会事務局生涯学習課

**TEL 0749-24-7974**

※ Este guia contém informações de setembro/ 2021. Poderá haver alterações futuras.

## ～ もくじ ～ ÍNDICE



1. 放課後児童クラブとは	.....	1 ページ
2. 対象	.....	1 ページ
3. 入会基準	.....	1 ページ
4. 開設時間	.....	1 ページ
5. 休室日	.....	2 ページ
6. 負担金	.....	2 ページ
7. 登室・帰宅方法	.....	3 ページ
8. 土曜日利用について	.....	3 ページ
9. 保険加入について	.....	4 ページ
10. 入会審査について	.....	5 ページ

入会申込書(記入見本)	.....	6 ページ
入会申込書(裏面、記入見本)	.....	7 ページ
就労証明書(記入見本)	.....	8 ページ
放課後児童クラブ一覧表	.....	9 ページ
年間カレンダー		
各クラブ室位置図		

1. O que é o Clube das Crianças Após a Aula	p.1
2. Crianças alvo	p.1
3. Critérios para poder se associar ao clube	p.1
4. Horário de funcionamento do clube	p.1
5. Dias que estará fechado	p.2
6. Custos	p.2
7. Como a criança deverá ir ao clube e voltar para casa	p.3
8. Sobre o uso do clube aos sábados	p.3
9. Como se associar no seguro contra acidentes	p.4
10. Sobre o processo de avaliação	p.5
Formulário de inscrição (modelo)	p.6
Formulário de inscrição (modelo do verso)	p.7
Atestado de trabalho (modelo)	p.8
Lista dos clubes após aula	p.9
Calendário anual	
Mapa de localização dos clubes	

PERÍODO DE INSCRIÇÕES 2022 (REIWA ANO 4)

**DE 18 (segunda) ATÉ 29 (SEXTA) DE OUTUBRO DE 2021**

LOCAL DE INSCRIÇÃO: No clube que deseja frequentar

Caso deseje fazer a inscrição fora do período acima, favor entrar em contato com o setor de Educação Social de Hikone (Shougai Gakushu-ka). A avaliação para aprovação demorará cerca de 2 semanas. Para o uso do clube somente nas férias de verão será aberto as inscrições num período antes das férias.

## 1. 放課後児童クラブとは O que é o Clube das Crianças Após as Aulas

É uma creche para os alunos da escola primária cujos pais, por motivos de trabalho ou de outras ocupações, não estão em casa durante o dia. A creche se encarrega de cuidar das crianças durante o período pós-aula, tendo como objetivo zelar pela segurança das mesmas e fazer com que tenham um desenvolvimento físico e mental saudável.

## 2. 対象 Crianças alvo

Crianças que estudam na escola primária (*shougakko*). Alunos das séries mais baixas terão prioridade na hora de inscrição. Como o número de vagas é limitado, pode acontecer de não ser possível atender a todos os pedidos.

Estamos nos esforçando para ampliar os locais e poder atender a todos.

※ Quem fez a inscrição para o ano fiscal 2022 poderá utilizar o clube a partir do dia 1 de abril (sexta)

Os alunos novos do 1ª série também poderá utilizar o clube a partir do dia 1 de abril (sexta)

※ Quem se inscreveu no ano fiscal 2021 poderá utilizar o clube até o dia 31 de março (quinta)

## 3. 入会基準 Critérios para poder se associar ao clube

**Pais ou avós (com menos de 60 anos) que moram junto com a criança (inclusive aqueles que moram no mesmo terreno mas em casa separada)**, e se encontram numa das situações descritas abaixo, estando impossibilitados de cuidar da criança durante o dia poderão se inscrever no clube.

- Trabalho...Trabalham dentro ou fora de casa (não conta trabalho doméstico).
- Parto...Quando a mãe da criança é a gestante (poderá utilizar 2 meses antes e 4 meses após o parto)
- Doença ...Doença, ferimentos ou tem deficiência física ou psiquiátrica.
- Assistência de enfermagem (kaigo)...Quando familiares necessitam de assistência diária.
- Desastres naturais...É vítima de terremotos, furações, incêndios e está aguardando a reconstrução.

※ **A inscrição é aceita mesmo com o clube já funcionando (entre em contato com o setor responsável). Porém, se as vagas estiverem preenchidas, ficará na lista de espera.**

※ **Para quem está a procura de emprego a inscrição só será possível se o emprego estiver garantido. Maiores informações sobre vagas e sobre a associação, perguntar no setor responsável *Shougai Gakushu Ka* (Setor de Educação Social).**

※ Não será possível se associar pelos seguintes motivos: deseja socializar a criança, a criança dá trabalho, não tem local para brincar, os amigos frequentam o clube.

※ O clube é um local que recebe a criança temporariamente e não tem como função dar assistência ou cuidados de enfermagem. Pedimos a sua compreensão.

※ **Não será possível solicitar o ingresso no clube caso tenha dívidas de mensalidades (inclusive no caso de irmãos).**

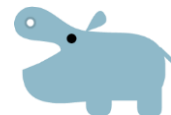
## 4. 開室時間 Horário de funcionamento do clube

Dias úteis (quando tem aula na escola)	Após o término das aulas até às 18h30m. (O instrutor estará no local a partir das 13h00m)
Sábados	Das 7:45 até 18:30
Troca de feriado (de acordo com a escola)	
Nas férias longas de primavera, verão e inverno	

※ O clube fecha às 18h30m. Pedimos que venha buscar a criança dentro do horário estabelecido.

## 5. 休業日 Dias que estará fechado (verifique no calendário)

- (1) Nos domingos, feriados, final e início de ano (dia 29 de dezembro a 3 de janeiro).
- (2) Feriado de finados (dia 13 a 15 de agosto).
- (3) Suspensão de aulas devido desastres naturais ou doenças transmissíveis.
- (4) Quando às 7h00m da manhã for emitido o alarme especial contra desastres naturais.
- (5) Quando for necessário fechar o clube.



## 6. 負担金 Custos (para cada criança)

Mensalidade do mês (não conta o mês de agosto)	por mês	6,000 ienes	(Mais as despesas extras de classe)
Durante as férias de verão	por período	10,000 ienes	(Mais as despesas extras de classe)
Somente durante as férias de inverno, final e início de ano	cada período	3,000 ienes	(Mais as despesas extras de classe)
Sábados	por mês	2,000 ienes	Não é possível utilizar somente nos sábados

- ※ Quando for utilizar nos dias úteis mais sábados, o custo será 6,000 ienes mais 2,000 ienes (total de 8,000 ienes). Independente do número de sábados utilizados dentro do mesmo mês, será necessário pagar 2,000 ienes.
- ※ As taxas das férias de primavera e inverno já estão inclusas na mensalidade das crianças que usarão o clube durante o ano
- ※ **Caso estiver matriculado no clube no começo do mes, devera arcar com o custo integral independente de utilizar o clube ou não neste mês**

Se desejar sair do clube, deverá entregar o formulário de saída até o último dia do mês que estiver utilizando o clube. Independente do número de dias utilizado, será necessário arcar com o valor mensal integral mesmo que associe ou deixe o clube no meio do mês.

- ※ Haverá cobrança de despesas extras (*Gakuyuu Hi*) conforme acima. Esta despesa extra será recolhida mensalmente para os custos de lanches e materiais. Será providenciado em cada clube um envelope de recolhimento (*Shuukin Bukuro*).
- ※ Haverá redução de custos nos seguintes casos: irmãos que utilizam o clube, família uniparental, família que recebe amparo social (*seikatsu hogo*). A redução é conforme o quadro abaixo. A redução dos custos será somente para crianças que utilizarem o clube simultaneamente durante o mesmo período (por exemplo: um irmão utilizou o clube durante as férias de verão e a irmã usou o ano inteiro, neste caso não será possível a redução do valor). O desconto é conforme o quadro abaixo. **Será necessário solicitar à parte e apresentar os documentos necessários.**

### 《 Quadro de redução de custos 》

Motivo da redução de custos	Porcentagem da redução	Documentos necessários
Irmãos que utilizam o clube (para o filho menor)	metade	nenhum
Família uniparental (para filho único)	metade	◎ Cópia do comprovante do auxílio criação para família uniparental ( <i>Jidou Fuyou Teate Shousho</i> ) ou a Cópia do cartão do subsídio social de assistência médica da criança e do pai ou mãe. ( <i>Fukushi Iryouhi jyukyuu Ken</i> ).
Família uniparental com mais de 1 filho criança menor	um quarto	《 Para quem não tiver os documentos acima 》
Família uniparental com mais de 1 filho criança maior	metade	◎ Cópia do <i>Koseki Touhon</i> (algo que comprove a situação de família uniparental com a validade de 6 meses).
Recebe amparo social ( <i>Seikatsu Hogo</i> )	valor total	Comprovante do amparo social

**No caso do conteúdo para redução dos custos mudarem avise rapidamente o Setor Shougai Gakushu-ka. Caso deixe de ser alvo da redução e continuar recebendo-o será necessário que faça a respectiva devolução.**

## 口座振替の手続きについて

## Sobre os trâmites para débito bancário automático

Realize os trâmites assim que for confirmado a vaga. A cobrança dos custos serão debitados todo final do mês (o de dezembro será no dia 28). O pagamento, por regra, será debitado da conta no final do mês mas quando o dia cair num feriado bancário o débito ocorrerá no próximo dia útil. Faça o trâmite no seu banco utilizando o formulário próprio (*Hikone shi Kouza Furikae Iraisho*), preenchendo-o devidamente.

O formulário pode ser encontrado em todos os bancos de Hikone. Caso não seja possível utilizar o débito automático, o pagamento deverá ser feito com o boleto que será enviado todo mês após o dia 10.

**Atenção! será feito o cancelamento do associado no caso de falta de pagamento ou outros problemas que interfiram na administração do clube, . Pedimos a sua compreensão e colaboração.**

## 7. 登室・帰宅方法 Como a criança deverá ir ao clube e voltar para casa

Por regra, os pais/responsáveis deverão buscar a criança no clube. Busque até às 18h30m.

Atenção pois não há extensão de horário.

Não será permitido que a criança volte para casa sozinha. Comunique sem falta o clube que frequenta se a criança for embora junto com o irmão/irmã.

Quando for utilizar o clube durante o dia inteiro (nos sábados, nos dias que houve troca de feriado na escola etc), os pais/responsáveis deverão trazer e buscar a criança. Favor acompanhar a criança até a entrada da sala do clube. Não permitimos que as crianças venham e voltem para casa sozinhas.

## 8. 土曜日利用について Sobre o uso do clube aos sábados



### ※ 利用方法 Como utilizar

Os pais/responsáveis que necessitam utilizar o clube aos sábados, deverão preencher o Formulário de Solicitação de uso aos sábados (Doyou Riyou Moushikomisho) e entregar diretamente no clube que está associado ou no setor de Educação Social (Shougai Gakushu Ka). Se fez a inscrição mas no mês seguinte não precisar mais utilizar o clube nos sábados, deverá entregar o Aviso de Cancelamento do clube aos Sábados (Riyou Teishi Todoke). Entregue até o último sábado do mês que utiliza o clube. Entregue no respectivo clube ou no setor de Educação Social. Se fez a inscrição de uso no início do mês, necessitará arcar com a mensalidade integral independente se utilizou ou não todos os sábado solicitados.

É possível fazer a solicitação por mês. Os pais/responsáveis deverão trazer e buscar a criança. Não permitimos que a criança venha e volte sozinha.

### ※ お休みの連絡 Avisar sem falta quando for faltar

Se utiliza o clube aos sábados e necessitar faltar avise o responsável do clube até QUARTA-FEIRA. O clube não funcionará caso não tenha nenhuma criança durante o dia ou em algum horário. Mesmo quando necessitar faltar de repente, favor avisar o clube.

### ※ 持ち物 O que deverá levar

- Lanchinho Cada criança deverá levar o seu.
- Almoço (Bento) Quando for utilizar o clube no período da tarde também deverá levar sem falta.
- Cantil Cada criança deverá levar o seu.
- Material de estudo escolar Trazer o caderno de exercícios, pois haverá horário para os estudos.

### ※ その他 Outros

O uso do clube aos sábados é somente para aqueles que se encaixam nos critérios de uso estabelecidos.

Não é possível o uso do clube só aos sábados. Os custos serão à parte. Veja a explicação sobre os custos na respectiva pag.

## 9. 保険加入について SOBRE A FILIAÇÃO NO SEGURO CONTRA ACIDENTES

Por mais que tenhamos o máximo de cuidado com a criança sempre poderá acontecer algum acidente. Por isso orientamos que se filiem neste seguro (Supotsu Anzen Hoken A1 kubun). Os custos de 800 ienes/ano serão totalmente pagos pela prefeitura. O seguro fará a cobertura conforme abaixo. Caso queira maiores cobertura, os custos serão arcados pelos pais.

### Cobertura do seguro



#### Valor do seguro

- ◆Consulta ambulatorial/ diária ¥1,500/dia
- ◆Internação/ diária ¥4,000/dia

#### Limite de dias

Do 1º dia até 180 dias

#### Período de validade

180 dias a contar do dia do acidente

## 9. 入会方法 Como se associar

☆ Favor providenciar os documentos abaixo.

### ① 入会申込書 Formulário de Inscrição (Veja o modelo na página 6 e 7)

Não esqueça de preencher o meio de contato para uma emergência.

Preencha no formulário de inscrição o período que deseja associar a criança conforme o quadro abaixo.

Porém poderá ocorrer algumas alterações devido modificações nos feriados nacionais.

Período desejado	Preencha o período conforme abaixo
Somente nas férias de inverno do ano fiscal de 2021	De 2021 / 12 / 24 até 2022 / 1 / 6
Somente nas férias de primavera (final do ano escolar) do ano fiscal de 2021	De 2022 / 3 / 25 até 2022 / 3 / 31
Somente nas férias de primavera (início do ano fiscal) do ano fiscal de 2021	De 2022 / 4 / 1 até 2022 / 4 / 7
Período anual do ano fiscal de 2022	De 2022 / 4 / 1 até 2023 / 3 / 31
Somente nas férias de primavera (final do ano escolar) no caso de ter feito o pedido junto com o período anual	De 2022 / 3 / 25 até 2023 / 3 / 31
※ Somente nas férias de verão do ano fiscal de 2022	De 2022 / 7 / 21 até 2022 / 8 / 27
※ Somente nas férias de inverno do ano fiscal de 2022	De 2022/12 /24 até 2023 / 1 / 7

Se desejar utilizar o clube nas férias de inverno 2021 e também durante o ano 2022 serão necessários 2 formulários de inscrição

Os alunos da primeira série começarão a utilizar o clube a partir de 1/4/2022

Para inscrições feitas em 2022 escreva o ano mais recente quando for pedido para escrever o ano escolar

※ Os respectivos clubes (verão e inverno) do ano fiscal de 2022 abrirão as inscrições antes do início de cada período.

### ② 昼間保育ができないことを証明する書類

#### Comprovante de que não pode cuidar da criança durante o dia

É necessário o Certificado dos pais e dos avós com menos de 60 anos.

#### A) Se estiver trabalhando

→ Atestado de Trabalho (*Shuurou Shoumeisho*) ⇒ formulário próprio

※ Deverá estar escrito a situação da data em que deseja associar a criança

#### I) No período de gravidez e parto (2 meses antes e 4 meses após o parto)

→ Cópia da Caderneta de Saúde Materno Infantil (*Boshi Techo*)

da capa e da página que especifica a data provável do parto.

#### U) Quando os pais estão doentes, feridos ou tem deficiência física ou psiquiátrica

→ Atestado médico (o período de tratamento deve estar especificado) ou a cópia da Carteira de deficiência física, mental

#### E) Quando familiares necessitam de assistência diária.

→ Atestado médico da pessoa que recebe assistência, cópia das respectivas carteiras de deficiência

※ Caso houver alterações nos dados como, mudança no membro familiar, endereço, do responsável, local de serviço ou outros, preencha e entregue rapidamente o formulário (*Henkou Todoke*).

※ O pedido do clube deverá ser cancelado caso deixe de se encaixar nos critérios de utilização do clube.

※ Caso tenha outras dúvidas, entre em contato com o setor responsável (setor *Shougai Gakushu Ka*)

## 10. 入会審査について Sobre o processo de avaliação

A avaliação para ingressar no clube será realizada com base nos documentos entregues (atestado de trabalho, etc). Se as vagas já estiverem todas preenchidas, o ingresso não será possível sendo necessário ficar na fila de espera.

Os critérios básicos de avaliação são conforme abaixo.

### 《 Tabela de critérios de avaliação para associação de 2022 》

令和4年度彦根市放課後児童クラブ入会基準表

Situação dos pais ou responsáveis				Pontos da avaliação	
Nº	Tipo	Detalhes			
1	Trabalho 就労	Trabalha fora (fixo, periódico, tercerizado, arubaito), é autônomo (principal ou ajudante), faz trabalho em casa (naishoku)		Trabalha fora ou é autônomo (principal)	Autônomo (ajudante) ou faz trabalhos em casa
		Trabalha mais de 5 dias na semana e mais de 4 horas por dia (nos feriados prolongados mais que 6 horas) durante o horário que o clube está funcionando (※ 2 veja observação)		10	9
		Trabalha mais de 5 dias na semana e menos de 4 horas por dia (nos feriados prolongados menos que 6 horas) durante o horário que o clube está funcionando		8	7
		Trabalha mais de 3 dias na semana e mais de 4 horas por dia (nos feriados prolongados mais que 6 horas) durante o horário que o clube está aberto		9	8
		Trabalha mais de 3 dias na semana e menos de 4 horas por dia (nos feriados prolongados menos que 6 horas) no horário que o clube está funcionando		7	6
		Fora dos acima citados, outros casos na qual seja confirmado não ter como cuidar da criança devido trabalho		6	
2	Parto 出産	Parto (2 meses antes e 4 meses após o parto)		9	
3	Doença ou ferimento, deficiência mental/física/psiquiátrica 傷病・心身障害	Internação 入院	Não é possível cuidar da criança em casa pois o responsável está internado	10	
		No domicílio 居宅内	Está acamado	10	
			Está em tratamento médico	8	
		Deficiência física grau 1, 2	Deficiência intelectual grave e médio	10	
		Deficiência física grau 3	Deficiência intelectual leve	8	
	Deficiência física grau 4	6			
4	Cuidados de enfermagem 介護(看護)	Cuida de familiar que mora junto com deficiência grave ou de idosos acamados		8	
		Outras situações fora dos acima mencionados		6	
5	Exceções 特例	Impossibilidade de cuidar da criança por danos na moradia causados por desastres naturais ou incêndio		10	
		Ingresso escolar (Mais de 5 dias na semana)		10	
		Família cujos pais estão ausentes, Família uniparental (ponto adicional)※ 3 (veja obs)		2	
		Exceto os itens citados, quando for certificado que a creche é necessária		6	
6	Outros その他	Haverá adição de pontos conforme o ano letivo			
		Na falta de pagamento das mensalidades da creche ou do clube, não será possível ingressar no clube			

(注) ※1 O resultado de quem obteve menos pontos (pai ou mãe) é o que vai ser utilizado.

※2 O horário que o clube estará funcionando:

Nos dias da semana é das 13h00m até às 18h30m

Sábados, feriados, férias escolares (verão, inverno e primavera) é das 7h45m às 18h30m.

※3 A família uniparental será priorizada no caso de horário de trabalho equivalentes.

※4 Sem a entrega do atestado de trabalho ou outros documentos, não será possível ingressar no clube. Caso haja atraso, será necessário uma justificativa por escrito.

※5 Quando houver fila de espera e abrir uma vaga no clube, priorizaremos a família com maior necessidade.

※6 As inscrições para utilizar o clube aos sábados é somente para pais que não podem cuidar dos filhos neste dia.

※7 Poderá acontecer de realizarmos a averiguação do conteúdo dos certificados apresentados.

彦根市長 様 Ao Prefeito de Hikone

Faça a inscrição no clube concordando com os TERMOS DE CONSENTIMENTO em anexo

Endereço 住所	郵便番号 〒 522-0041 彦根市 尾末町1-38
Em hiragana nome do responsável vel	ひこね たろう em hiragana 彦根 太郎
contato 連絡先	( 0749 ) 24 - 7974

Clube desejado 希望クラブ	〇〇〇 nome da escola 小学校放課後児童クラブ Gakkou Houka go kurabu
-------------------------	--

※para uso apenas nos sábados, é necessário preencher o respectivo formulário

Uso nos sáb. 土曜日利用	<input checked="" type="checkbox"/> 利用する sim <input type="checkbox"/> 利用しない não	Qual é o motivo de uso ?	Devido ter que trabalhar nos sábados e não ter ninguém para cuidar
Circule na coluna do lado o período que deseja se associar (inscrever)	<input type="checkbox"/> 1	Nas Férias de primavera do ano fiscal 2021 (25 até 31 de março de 2022)	
	<input type="checkbox"/> 2	Nas Férias de primavera do ano fiscal 2022 (01 até 7 de abril de 2022)	
	<input checked="" type="checkbox"/> 3	Durante todo ano fiscal 2022 (1/4 de 2022 até 31/3 de 2023)	

区分	Nome 氏名	sexo	série	nascimento	meio de contato para emergência
criança que se associará 入会児童	em hiragana ひこね じろう	(男M) 女F	Ano fiscal 2022	H26年7月1日	(連絡先相手 祖父・携帯 ) nome do contato 090 - 9999 - 9999
	nome da criança 彦根 二郎		1 年生		
世帯員 入会児童の世帯員 constituição familiar	hiragana ひこね たろう	pai 父	S56年	12月 25日	Número do tel. celular 携帯電話番号 090 - 7777 - 7777
	nome do pai 彦根 太郎				
	hiragana ひこね はなこ	mãe 母	S56年	2月 2日	Número do tel. Celular 携帯電話番号 080 - 6666 - 6666
	nome da mãe 彦根 花子				
	nome do avô 彦根 雪之丞	avô 祖父	S31年	11月 25日	入会を希望する理由(具体的に) Motivo da associação (especificar) ex: Ryoushin tomo ni shuurou shite ori, sofu no shuurou shiteiru tame. (Devido os pais trabalharem assim como o avô)
	nome do irmão mais velho 彦根 一郎	irmão mais velho 兄	H20年	4月 18日	
Escrever o nome de todos os membros da família que moram juntos ※同居のご家族全てご記入ください。				年 月 日	
				年 月 日	
				年 月 日	
				年 月 日	

主なお迎えの方の氏名	nome da pessoa que virá buscar a criança 彦根 花子	続柄 parentesco ex: mãe 母	お迎え時刻	horário que virá buscar 午後 6 時00分頃
------------	---	-------------------------------	-------	---------------------------------------

Dados sobre o local de trabalho dos pais 父・母の勤務先等(派遣の場合は、派遣先)

pai 父	nome da empresa	〇〇Kabushiki gaisha 株式会社	tel	0749-11-1111
	endereço	Hikone shi 〇〇cho〇〇-〇	horário de trabalho	das 8 時h 30分m até 17時h 30分m
mãe 母	nome da empresa	△△Maaketto□□ten	tel	0749-22-2222
	endereço	Hikone shi 〇〇cho〇〇-〇	horário de trabalho	das 9 時h 00分m até 17時h 30分m

Marque  nas respostas correspondentes (se houver) para que possamos providenciar funcionários extras caso seja necessário

se tem ou não deficiência 障害の有無	<input checked="" type="checkbox"/> 有 <input type="checkbox"/>	障害名	nome da deficiência 自閉症 autismo	intellectual 知的 <input type="checkbox"/>	física 身体 <input type="checkbox"/>	desenvolvimento 発達 <input checked="" type="checkbox"/>
Carteira de Deficiência 療育手帳	<input type="checkbox"/> A <input checked="" type="checkbox"/>	ex: Carteira de Deficiência física 身体障害者手帳	Grau	se havia ou não professores extras na creche ou pré-escola 保育園・幼稚園での加配 <input checked="" type="checkbox"/> 有S <input type="checkbox"/> 無N		

Tem alguma preocupação com relação à criança. Se sim, favor escrever sobre.

お子様について心配な事柄があればご記入ください。

食べ物アレルギー(そば、卵) 食アレルギー(そば、卵) Tem alergia à algum tipo de alimento ?

Amparo social (seikatsu hogo) 生活保護の適用状況	<input type="checkbox"/> sim, recebo <input checked="" type="checkbox"/> 無 não, não recebo	família uniparental ひとり親家庭	<input type="checkbox"/> 母子 mãe e filho <input type="checkbox"/> 父子 pai e filho
--	--	-------------------------------	---

◎O clube é um local que recebe a criança temporariamente e não tem como função dar assistência ou cuidados de enfermagem

◎Preencher as colunas acima e entregar junto com os documentos necessários



## MODELO DE PREENCHIMENTO



ポルトガル語

※ 承諾書に必ず署名、押印をお願いします。  
FAVOR NÃO ESQUECER DE PREENCHER O NOME E DE

### TERMOS DE CONSENTIMENTO

1. 彦根市教育委員会が彦根市放課後児童クラブ入会の可否の決定に当たり、申込児童およびその世帯員の住民基本台帳、生活保護受給状況およびひとり親家庭該当の有無その他必要な事項について照会すること。

O Comitê de Educação de Hikone poderá averiguar os dados da criança e dos familiares (situação de recebimento do amparo social, família uniparental) no Livro de Registro Básico do Cidadão para a inscrição no Clube da Criança após a aula de Hikone para avaliar e fazer a confirmação ou não de associação.

2. 彦根市教育委員会生涯学習課および彦根市放課後児童クラブ指導員が、申込児童の状況について、特別な配慮が必要であるか適切な指導を行う目的で、保育園・幼稚園・小学校等の関係機関に対し、問い合わせを行い、または必要な情報を照会し、提供するこ

Dependendo da situação da criança, o Comitê de Educação de Hikone e o responsável do Clube da Criança após a aula poderá entrar em contato com a creche, jardim de infância ou escola primária para obter informações necessárias para verificar se ela necessita de um atendimento especial.

3. 彦根市放課後児童クラブ入会后、児童の状況について、必要に応じ、彦根市教育委員会生涯学習課および彦根市放課後児童クラブ指導員と面談等を行うこと。

Após se associar no Clube da Criança após a aula, dependendo da situação da criança e da necessidade será realizado uma entrevista com o funcionário responsável do comitê de Educação de Hikone e o responsável do Clube da Criança após a aula.

4. 家庭で保育が可能となった場合、および申請に虚偽があった場合には異議なく退会すること。

A associação no Clube da Criança após a aula de Hikone será cancelada e sem direito à objeção caso for omitido que há possibilidade de cuidar da criança em casa ou mesmo sejam dados informações falsas.

5. 彦根市放課後児童クラブ負担金に未納がある場合、異議なく退会すること。

A associação no Clube da Criança após a aula de Hikone será cancelado caso haja falta de pagamento dos custos cobrados pela sua utilização.

6. 彦根市放課後児童クラブの運営に支障を及ぼすような事態を引き起こした場合は、異議なく退会すること。

A associação no Clube da Criança após a aula será cancelado sem direito à objeções caso venha a causar transtornos graves à administração.

**Estou de acordo com os termos acima**

上記のことについて承諾します。

Solicitante (pais/responsáveis)

申込者(保護者)

Endereço 住所

Nome 氏名

Reiwa ano mês dia

令和3(2021)年 10月 22日

(Preencher os dados abaixo)

Hikone shi.....

# MODELO DE PREENCHIMENTO

**記入見本**

# ATESTADO DE TRABALHO

就労証明書

ポルトガル語

クラブ名	(nome do clube desejado) Hirata shougakkou 小学校	nome da criança 児童氏名	生年月日 data de nasc/	平成 ano年mês月dia日生
	Houka go jidou kurabu 放課後児童クラブ			年ano 月mês 日dia生

※ここより下の枠内は勤務先で記入してもらってください。Os dados dentro da linha escura devem ser preenchidos pelo

就労者氏名 nome do empregador	彦根 太郎		
就労形態 tipo de serviço	1 パート part-timer 2 自営 autônomo 3 内職 por encomenda em casa (4 常勤) empregado 5 その他 outros ( )		
事業所名 nome da empresa	〇〇株式会社		
上記の所在地 endereço	所在地 endereço	彦根市〇〇町〇〇-〇	
および連絡先 meio de contato	連絡先 contato	電話 tel 0749- 11 - 1111	
就労開始、採用年月日 data que começou a trabalhar	à partir de 平成 heisei 18 年ano 4 月mês 1 日 から		
勤務曜日 dias de trabalho	該当曜日に○をしてください circular os dias da semana	月 seg・火 ter・水 quat・木 qu・金 sex・土 sab・日 dom・ 不定期 dias não fixos	
就労時間 horas trabalhadas	曜日・時間固定 horário de trabalho	Das 8 時 hora 30 分 min から até 17 時 hora 30 分 min まで 8 時間 horas	
(どちらかへご記入ください) preencher a opção correspondente	交替制勤務 turno de trabalho	Das 時 hora 分 min から à 時 hora 分 min まで 時間 horas	
雇用契約より de acordo com o contrato de trabalho			
土曜日勤務 trabalho aos sábados	いずれかに○を記入ください circule a opção	① por mês 月 ( 2 ) 回 vezes 程度 ② 臨時的にある excepcional m/ ③ 無 não	
1週間の就労日数・時間 dias e horas trabalhados/semana	5 日 40 時間 horas	1カ月の勤務日数 total de dias	22 日
上記のとおり就労していることを証明します。 Certifico que está trabalhando de acordo com os dados acima preenchido 令和 3 年ano 10 月mês 19 日dia 事業所在地Endereço do trabalho 彦根市〇〇町〇〇-〇 事業所名 nome da empresa 〇〇株式会社 (雇主) empregador □□ □□□ 担当者名 nome do responsável △△ △△			

放課後児童クラブ入会のため本書のとおり提出します。Entrego este formulário para associar no Clube da criança após a aula (houka go jidou kurabu)

彦根市長 様Ao Prefeito de Hikone

令和 Reiwa 3 年ano 10 月mês 22 日dia

申込者住所 endereço do solicitante 彦根市尾末町 1-3 8

氏名 nome 彦根 太郎

※保護者が記入  
Estes dados devem ser preenchido pelo responsável da

※1 全ての項目に記入していただき、押印してください。

Preencher todos os itens e carimbar com inkan

2. 一部でも記入・押印漏れがある場合は無効となり入会審査を行いません。

Caso esquecer de preencher alguns itens ou não carimbar, a inscrição será desconsiderada

3. 事実と相違ある場合には入会を取り消す場合がありますのでご注意ください。

Caso hajam informações não verdadeiras a inscrição será cancelada

4. 同居している60歳未満の祖父母がいる場合も、就労証明書等を提出願います。

Os avós com até 60 anos incompletos que moram juntos devem apresentar o Atestado de trabalho.

5. 勤務の場合は勤務先、内職の場合は納付先、自営の場合は事業主が証明してください。

Quem deverá atestar: a empresa (quando empregado), o local que faz o pagamento (se faz serviço por encomenda em casa tipo naishoku) e no caso de autônomo, o dono do negócio.

6. 事業者名が記名されている就労(予定)証明書を無断で作成し、または改変を行ったときには就労先事業者の押印がなくても、有印私文書偽造罪などに問われる場合があります、入会を取り消す場合があります。

Se criar ou modificar um atestado de trabalho (provisório) com o nome da empresa sem permissão, poderá ser acusado de falsificação de um documento assinado de forma privada, mesmo sem o carimbo do empregador. A adesão poderá ser cancelada.

**LISTA DOS CLUBES DA CRIANÇA APÓS A AULA 2021/outubro**  
**(HOUKAGO JIDOU KURABU) DE HIKONE**  
 ☆ 彦根市放課後児童クラブ一覧表 ☆

NOME DO CLUBE	ONDE FICA LOCALIZADO	VAGAS	TELEFONE
Clube JOUTOU shogakko	Sala de aula dentro da escola	80人	090-8167-5488
Clube JOUSEI shogakko	Sala de aula dentro da escola	100人	090-8167-5517
Clube JOUNAN shogakko	Clube próprio e sala dentro da escola	180人	0749-22-1027
Clube HIRATA shogakko	Sala de aula dentro da escola	60人	090-8167-5584
Clube JOUHOKU shogakko	Clube próprio	100人	0749-22-8078
Clube SAYAWAMA shogakko	Clube próprio	170人	090-8167-5620
Clube ASAHINOMORI shogakko	Clube próprio e sala dentro da escola	150人	0749-27-3954
Clube JOUYOU shogakko	Sala de aula dentro da escola	60人	090-8167-5569
Clube WAKABA shogakko	Sala de aula dentro da escola	50人	080-1443-5834
Clube KINJOU shogakko	Clube próprio e sala dentro da escola	140人	0749-22-1037
Clube TORIIMOTO shogakko	Sala de aula dentro da escola	40人	090-8167-5637
Clube KAWASE shogakko	Clube próprio	260人	090-8167-5602
Clube KAMEYAMA shogakko	Sala de aula dentro da escola	40人	0749-28-3905
Clube TAKAMIYA shogakko	Clube próprio	130人	0749-22-2033
Clube INAE HIGASHI shogakko	Clube próprio, Sala de aula dentro da escola	80人	0749-43-5425
Clube INAE NISHI shogakko	Sala de aula dentro da escola	40人	090-3848-9755
Clube INAE KITA shogakko	Sala de aula dentro da escola	40人	090-5886-3960



4月							5月							6月							7月							8月							9月						
日	月	火	水	木	金	土	日	月	火	水	木	金	土	日	月	火	水	木	金	土	日	月	火	水	木	金	土	日	月	火	水	木	金	土	日	月	火	水	木	金	土
					1	2	1	2	3	4	5	6	7				1	2	3	4	3	4	5	6	7	8	9		1	2	3	4	5	6					1	2	3
3	4	5	6	7	8	9	8	9	10	11	12	13	14	5	6	7	8	9	10	11	10	11	12	13	14	15	16	7	8	9	10	11	12	13	4	5	6	7	8	9	10
10	11	12	13	14	15	16	15	16	17	18	19	20	21	12	13	14	15	16	17	18	17	18	19	20	21	22	23	14	15	16	17	18	19	20	11	12	13	14	15	16	17
17	18	19	20	21	22	23	22	23	24	25	26	27	28	19	20	21	22	23	24	25	24	25	26	27	28	29	30	21	22	23	24	25	26	27	18	19	20	21	22	23	24
24	25	26	27	28	29	30	29	30	31					26	27	28	29	30			31							28	29	30	31				25	26	27	28	29	30	

10月							11月							12月							1月							2月							3月							
日	月	火	水	木	金	土	日	月	火	水	木	金	土	日	月	火	水	木	金	土	日	月	火	水	木	金	土	日	月	火	水	木	金	土	日	月	火	水	木	金	土	
						1			1	2	3	4	5					1	2	3	1	2	3	4	5	6	7				1	2	3	4					1	2	3	4
2	3	4	5	6	7	8	6	7	8	9	10	11	12	4	5	6	7	8	9	10	8	9	10	11	12	13	14	5	6	7	8	9	10	11	5	6	7	8	9	10	11	
9	10	11	12	13	14	15	13	14	15	16	17	18	19	11	12	13	14	15	16	17	15	16	17	18	19	20	21	12	13	14	15	16	17	18	12	13	14	15	16	17	18	
16	17	18	19	20	21	22	20	21	22	23	24	25	26	18	19	20	21	22	23	24	22	23	24	25	26	27	28	19	20	21	22	23	24	25	19	20	21	22	23	24	25	
23	24	25	26	27	28	29	27	28	29	30				25	26	27	28	29	30	31	29	30	31					26	27	28					26	27	28	29	30	31		

○ … Dias que o clube não funciona (poderá sofrer alterações no caso de modificação nos feriados nacionais)

■ … Dias em que o clube funcionará durante os feriados de períodos longos

